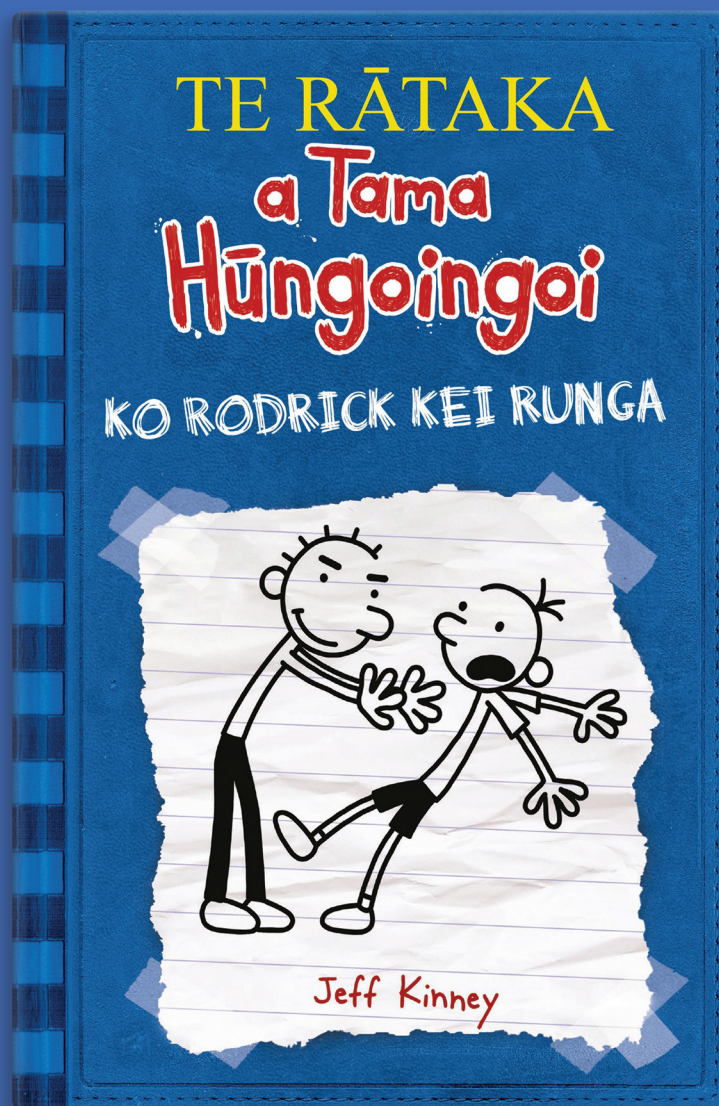




TE RĀTAKA A TAMA HŪNGOINGOI KO RODRICK KEI RUNGA

nā Jeff Kinney



HE ARATOHU WHAKAAKO

HE KŌRERO MŌ TE PUKAPUKA

Ko Rodrick kei Runga te pukapuka tuarua i te huinga pukapuka Te Rātaka a Tama Hūngoingoi. E ai ki te kōrero, huri i te ao, nā tēnei pukapuka kua ngākaunui mai ētahi ki te pānui kāore nei i rata ki te pukapuka i mua atu.

I tēnei pukapuka nei, kua whakaaro a Greg kia tuhi tonu ia ki te rātaka – ai, mō taku hē – ki te hautaka! Engari kua kitea tana hautaka e tana tuakana, e Rodrick, kua mōhio hoki ia ki tētahi kōrero kāore a Greg e paku pīrangi kia mōhio ētahi atu. He raru nui kei te haere...

HE KŌRERO MŌ TE KAITUHI

I whānau mai a Jeff Kinney i Maryland, i te tau 1971. I te Whare Wānanga o Maryland ia i ngā tau tuatahi o ngā 1990. Whai i muri mai ka tīmata tana tuhi i ngā kōrero mō te pukapuka i tapaina i muri ko te *Diary of a Wimpy Kid*.

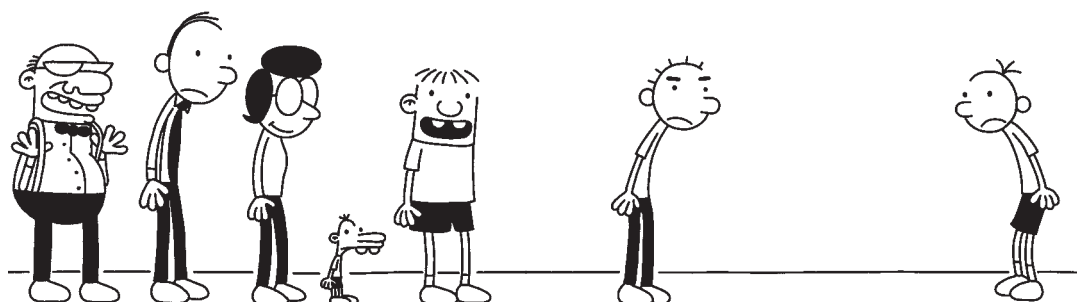
I te tau 2006 ka tatū tētahi whakaaetanga mō ngā pukapuka maha i waenga i a Jeff me te kaiwhakaputa pukapuka nei, a Harry N. Abrams, Inc. Ka tāia te *Diary of a Wimpy Kid* i te tau 2007, kihai i roa kua noho koia tētahi o ngā tino pukapuka hokonui e ai ki te New York Times. I te 2009, ka tohua ko Jeff tētahi o ngā tāngata 100 Tino Nui te Awe, Puta Noa i te Ao, e ai ki te Time Magazine.

I tēnei wā, tekau mā toru ngā pukapuka o te huinga Wimpy Kid, engari kāore anō kia mutu. E popore ana a Jeff kia pārekareka āna pukapuka ki ngā tamariki huri i te ao, me tana manawarū anō kua whakamāoritia te *Diary of a Wimpy Kid*.

NGĀ HUA O TE WHAKAMAHI I TE PUKAPUKA NEI I TŌ AKOMANGA

He manomano ngā tamariki kua huri nei hei kaipānui, ko tēnei pukapuka nei te take! Kia tīmata te wherawhera, kāore e taea te tuku – koinei te kōrero a ngā kaipānui, tae atu ki ērā kāore e tino rata ki te pānui pukapuka.

- Kei te tupu haere te maha o ngā pukapuka reo Māori e puta ana mā te tamariki. Engari kei te āhua pāpaku tonu te puna pukapuka reo Māori mā ngā tamariki e 8-12 tau te pakeke. Ko Te Rātaka a Tama Hūngoingoi: Ko Rodrick kei Runga kei te āwhina ki te rongoā i tēnei raruraru!
- Ahakoa te reo, he pukapuka pārekareka tēnei e taea ana e te tokomaha. Māna anō hoki koe e āwhina ki te whakatairanga atu i te huritao me te whakapuaki whaiaro ki ō ākonga, ahakoa kei tēhea taumata pānui rātou e haere ana.
- He rawe te tautoko a ngā pikitia a Jeff Kinney i ana kōrero. He tiwhiri ataata e mārama ake ai, e pārekareka ake ai hoki ngā kōrero ki te tamariki, ki te rangatahi.
- Ka kite ngā rangatahi i a rātou anō i roto i te pukapuka, me te aha, ka matapaki i ngā āhuatanga e pāpā nei ki a rātou i ā rātou kawenga o ia rā.



TE WHAI MĀRAMATANGA KI NGĀ KŌRERO

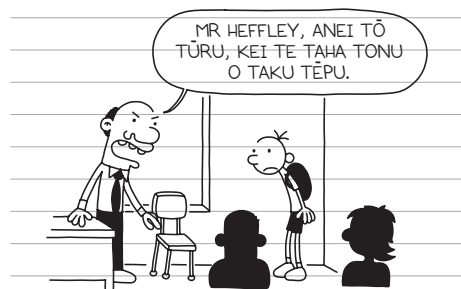
- 1 (whārangi 7) 'Kua mōhio nei a Rodrick he hautaka anō tāku, kia maumahara au ki te raka.'

Ki ō whakaaro, kei te tika tā Greg raka atu i tana hautaka? He aha ia i mahi pērā ai? He aha te take kei te hiahia tiroiro a Rodrick i te hautaka a Greg?

- 2 (whārangi 19) Ko Mr Huff te kaiako. Taku whakapae, i a ia a Rodrick i ngā tau ka hori.'

He aha a Greg i whakaaro ai i whakaako anō a Mr Huff i a Rodrick? He tiwhiri kei konei e mōhio ai tātou ki te āhua o Rodrick i a ia e noho ana hei ākonga?

Heoi anō, i tēnei rangi he autaiā ngā nohoanga i tohua mōku, hāunga anō mō te Hitori i te akoranga tuawhitu. Ko Mr Huff te kaiako. Taku whakapae, i a ia a Rodrick i ngā tau ka hori.



Rāapa

Kua whakahaua māua ko Rodrick e Māmā kia kaha ake te āwhina i te kāinga. Kua riro mā māua te horoi maitai i ia pō.

Ko te ture, kāore māua e mātaki pouaka whakaata, e purei kēmu ataata rānei, kia mutu rā anō ngā rīhi katoa te horoi. Kia kī ake au, kāore he hoa horoi rīhi KINO AKE i a Rodrick i te ao.

19

Ka kīia mai māua kia hou atu ki roto, kia noho ki te tēpu i te kīhini. Ka mea mai ia kia tatū i a māua te raru i runga i te 'ngākau tōtika'.

Ka mea mai ia me tuhi e tēnā e tēnā o māua ā māua mahi hē, me tētahi whakaahua i te taha. Mōhio tonu au e ahu PĒHEA ana ngā whakaaro o Māmā.

He kaiako kōhungahunga a Māmā i mua. Ina hara tētahi tamaiti, me tuhi pikitia te tamaiti o tana hē. Ko te tikanga pea, kia whakamā te tamaiti i tana mahi, e kore e mahia anō.



28

- 3 (whārangi 28) 'Ka mea mai ia kia tatū i a māua te raru i runga i te 'ngākau tōtika'.

Pātai atu ki ō ākonga: He aha te tikanga o te kōrero nei, kia tatū te raruraru i runga i te 'ngākau tōtika'? Ki ō whakaaro, he aha a Māmā i pirangi ai kia pēnei a Greg rāua ko Rodrick?

- 4 (whārangi 150) Ko te tikanga, kua oti i a Greg he tuhinga mō te hitori, engari kāore anō ia kia tīmata ki te tuhi. Ka hokona e ia tētahi o ngā tuhinga tawhito a Rodrick, ki ngā 'tāra kōkā'. Kei te mōhio a Greg kei te hē tana mahi. Pātai atu ki ō ākonga he aha i kino ai ngā whakaaro o Greg ki tēnei mahi āna. Kua kōrero teka a Greg i mua atu i tēnei. He aha i kino ake ai ki a ia tēnei mahi, te hoko i te tuhinga a Rodrick?

TE WHAI MĀRAMATANGA KI NGĀ KŌRERO

- 5 **(whārangi 171)** 'I reira au e tata rāoa ana engari me te whai kia pau rawa, kia kore ai a Koro e pāmamae.'

He wā anō kua mahi ō ākonga i tētahi mahi kāore i pai ki a rātou, kia kore ai tētahi atu e pāmamae? He aha ngā āhuatanga i pā? I pēhea ō rātou whakaaro, ō rātou kare-ā-roto i taua wā rā?

- 6 **(whārangi 191)** 'Kāore pea i eke taku āwhina [i a Scotty] ki te taumata, engari kāore au i mahi MĀRIRE kia hē. I wareware noa ki te hoatu i ētahi o ngā taputapu.

Kei te whakapono ō ākonga ki tā Greg, he tūturu tana wareware? Ki tā rātou, he aha te take tūturu i 'wareware' ai i a Greg te hoatu taputapu ki a Scotty?

NGĀ MEA HEI ĀTA MATAPAKI

Ko ngā pātai i raro nei pea hei matapaki mā te akomanga tōpū, mā ngā rōpū iti rānei. Me hoatu rānei ki ngā ākonga hei toitoi i te tuhi huritao.

- 1 Mai i te tīmatanga tonu o te pukapuka, he mea e mōhio ana a Rodrick mō Greg, kāore a Greg i te paku hiahia kia mōhio ētahi atu. Nā tēnei tūāhua, kua pai te whakahau a Rodrick i a Greg kia mahi i ētahi mahi hei painga mōna, mō Rodrick.

Kua aha ō ākonga mēnā ko rātou a Greg?

I te mutunga iho, ka whāki a Rodrick i te kōrero muna nei ki ana hoa, ka kōrero rātou ki ō rātou tēina, tuāhine, tungāne tamariki ake. Engari ka huri haere te kōrero, ka kotiti haere ngā taipitopito. I te mutunga iho, ko Greg a tuahangata.

Ki ō ākonga, e tika ana tēnei āhuatanga? Me whakatika atu rānei a Greg i ngā kōrero kotiti, ka whakaatu ai i te kōrero pono?

- 2 **(whārangi 144-145)** Ka whakaritea e Māmā he tikanga e whiwhi moni ai a Greg rāua ko Rodrick. Ka utua ā rāua mahi pai ki ngā Tāra Kōkā. Ka taea ngā Tāra Kōkā nei te whakawhiti mō te moni tūturu. Engari i a Greg i te kāinga o Rowley, ka tūpono kite a Greg i taua momo moni tonu i tētahi kēmu i reira, ka tangohia e ia.

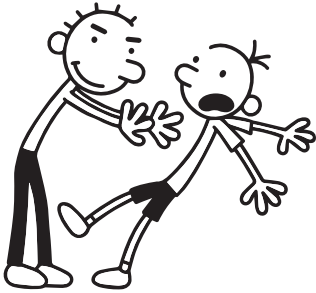
Ki ō ākonga, i tika te mahi a Greg? He momo moni horihori ēnei, engari kei te whakaaro ngā ākonga he whānako tonu te mahi a Greg? He aha ngā hua tērā ka puta ake i tēnei mahi a Greg? He aha tētahi atu mahi tērā pea ka taea e Greg, atu i te tango noa i te moni, kāore he kōrero, kāore he aha?

- 3 **(whārangi 94)** 'Ka kauhau mai a Māmā mō te 'haepapa', mō te 'whakapono'. Tahi rāua ka wehe.' Ki tā Greg, kei te māharahara ngā mātua kei whakatūria e Rodrick he pāti ki te kāinga i a rāua e ngaro ana.

He aha ētahi atu mea e tika ana kia māharahara ngā mātua? I a Māmā e kōrero ana mō te 'haepapa', he aha te tikanga o tēnei kōrero āna, e ai ki ō ākonga? He haepapa anō kei runga i a rātou i te kāinga? He aha ki a rātou te tikanga o te whakapono ki tētahi tangata? Ki ō rātou whakaaro, kei te whakapono māriri ngā mātua o Rodrick rāua ko Greg ka pai rāua, kāore rāua e mahi hē, e mahi nanakia?

TE RĀTAKA A TAMA HŪNGOINGOI

KO RODRICK KEI RUNGA



Hei Mahi:

Te hoahoa kākahu mō te taiopenga hautupua

Whāinga:

Hoahoaia he kākahu pai ake mō Greg mō tā rāua mahi tūmatarau ko Scotty Douglas.

Hei tīmatanga:

Pānuitia ngā kōrero mō te Taiopenga Hautupua o te Takurua kei te pukapuka nei (**tirohia te whārangi 194-195**).

Kāore a Greg e pīrangi kuhu i te hāte kora piata ka homai e Scotty. Kei te hiahia ia ki tētahi mea pai ake, huatau ake. Ka āhei anō te akomanga ki te āwhina i a Greg?

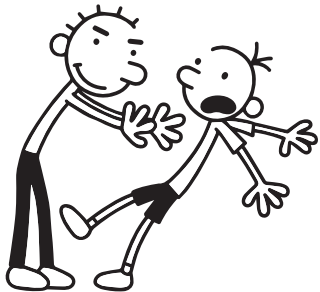
He pātai tīmatanga:

- 1 Tonoa ō ākonga kia mahi takirua ki te whiriwhiri i ngā momo kākahu kua kite rātou kei ngā tāngata tūmatarau me ā rātou kaiāwhina e mau ana. Me tuhi ō rātou whakaaro me ētahi kōrero whakamārama i te āhua o aua kākahu.
- 2 Whakatōpūtia te akomanga. Whakatenatenahia rātou kia kōrerorero i ngā whakaaro katoa kua puta ake me te whakarōpū i ngā kākahu – ki ngā mea tērā pea ka pai ki a Greg me ērā kāore pea e pai ki a ia. (Ko te Pukamahi 1 hei āwhina i a rātou i konei.)
- 3 Tonoa ō ākonga kia noho ki ngā rōpū iti ki te hoahoa i tētahi o ō rātou whakaaro. Me hoatu tapanga ki te tuhinga, tae atu ki ngā momo papanga ka whakamahia, ngā tae, ngā aha atu, ngā aha atu.

He kōwhiringa atu anō: Mēnā ka taea i roto i tō kura, tērā pea ka tukua ngā tamariki kia waihanga i ngā kākahu!

TE RĀTAKA A TAMA HŪNGOINGOI

KO RODRICK KEI RUNGA



HEI
MAHI
PAPAMAHI
1.

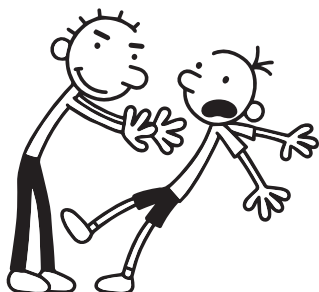
Ngā whakaaro mō ngā kākahu

Tērā pea ka pai ki a Greg

Tērā pea kāore e pai ki a Greg

TE RĀTAKA A TAMA HŪNGOINGOI

KO RODRICK KEI RUNGA



HEI
MAHI
PAPAMAHI
2.

Te hoahoa o te kākahu

ĒTAHI ATU MAHI PAI

- 1 (whārangi 180) I a Greg ka rongo tuatahi ka tū te Taiopenga Hautupua o te Takurua, kua hiahia katoa ia ki te whakauru, ahakoa mō te kōtiro kē te take. Ka titoa tāna ake whakaari whakakatakata. Tonoa ngā tamariki kia waihanga i ā rātou ake mahi whakaari – he mahi ā-rōpū, he mahi takitahi rānei, ki te whakatū anō hoki i tā rātou ake taiopenga hautupua.
- 2 (whārangi 25) I tana akoranga Wīwī, me kōwhiri a Greg i tētahi hoa tuhi reta mōna, me tuhi reta anō hoki ki a ia. Tērā pea ka whāia e ō ākongā tēnei kaupapa, te tuhi reta ki te hoa. Kimihia he kura e rerekē ana i tō koutou. Hei tauira, mēnā kei te tāone nui koutou, kimihia he kura kei te tuawhenua. Tērā pea ka taea te whakarite tētahi kura i tāwāhi mēnā e ako ana ō ākongā i tētahi reo pēnei i te reo Wīwī.



I a au e kōrero nei mō ngā whenua tauhou, i te akoranga Wīwī i te rā nei, ka mea mai a Madame Lefrere kua kōwhiri hoa tuhi reta mātou i tēnei tau.

I a Rodrick i te kura waenga, he hoa tuhi reta tōna, he kōtiro nō Hōrana, tekau mā whitu ōna tau. E mōhio ana au i te mea kua kite au i ngā reta i tana hautō utauta.



He pai ki a au
ngā rā paki me
te aihikirōmi.
Ka pēhea koe?

25

I te pō nei, ka whakarite hui a Māmā ki a māua ko Rodrick. Ka mea mai kāore e mutu tā māua amuamu mō tō māua kore moni, ana kua kitea e ia he huarahi e mahi moni ai māua.

Tangohia mai ana e ia he moni tākaro, ko te moni pea o tētahi kēmu papa. Tapaina ana e ia he 'Tāra Kōkā'. Ka riro i a māua he Tāra Kōkā ina mahi māua i ētahi mahi pai, ā, ka taea te whakawhiti ērā moni mō te moni TŪTURU.

Homai ana e Māmā he \$1,000 ki tēnā, ki tēnā o māua, hei moni tīmatanga. Mahara au kua whairawa au. Kātahi ia ka mea mai ko te Tāra Kōkā kotahi, he rite ki te kapa noa iho i te moni TŪTURU.



Ka mea mai ia me penapena ā māua Tāra Kōkā. Ki te manawahui, ā tōna wā ka taea e māua te hoko tētahi mea ka mahako huitia e te ngākau.

72

- 3 (whārangi 72) Me whakawhiti pea te kaupapa Tāra Kōkā ki ngā mahi a te rangatahi i te kura. Ka whakatūria e Māmā te Kaupapa Tāra Kōkā kia whiwhi ai ngā tama i ētahi moni tūturu, mā te whakaoti i ētahi mahi i te kāinga. Whiriwhiria me pēhea te tui atu i tēnei whakaaro ki ngā mahi a ngā ākongā i te kura. Kia whiwhi pea te tamaiti i ētahi tohupai mō te otinga o te mahi pai i a ia, ka taea pea te whakapau ki te whakaroa ake i tōna wā whakatā, ki tētahi kai reka rānei māna i te Rāmere. He aha ngā tūmomo mahi, whanonga, aha atu rānei e whiwhi ai te ākongā i ngā tohupai? Hei tauira, ko te āwhina pea i ngā tēina, ko te whakatika rānei i te akomanga.